

# **МОСКВИТЯНИНЪ,**

**УЧЕНО-ЛИТЕРАТУРНЫЙ**

**Ж У Р Н А Л Ъ.**

**1856.**

**ТОМЪ I.**

**№ 2.**



**МОСКВА.**  
**Въ типографіи Л. Степанова.**  
**1856.**

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный  
Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Іюня 2 дня,  
1856 года.

Ценсоръ *Н. Фонъ-Крузе.*

## О ДРЕВНЕМЪ ЯЗЫКЪ РУССКОМЪ.

*(Письмо къ Н. И. Срезневскому)*

---

Вы заставляли меня измѣнить монѣмъ князьямъ на цѣлый вечеръ, (такъ начиналъ я, занятый Біографическимъ словаремъ удѣльныхъ князей, настоящее письмо свое къ вамъ въ 1851 г.): увидѣвъ въ Извѣстіяхъ Русскаго Отдѣленія ваше наслѣдованіе о Новгородскихъ лѣтописяхъ, я вздумалъ напечатать свою рецензію, написанную вскорѣ послѣ ихъ изданія Археологической Комиссіей, въ 1844 году, но остававшуюся до снѣхъ поръ въ моихъ бумагахъ по особымъ обстоятельствамъ, о коихъ рѣчь впереди. Съ этою цѣлю я, послѣ вашихъ двухъ статей, принялся за чтеніе разсужденія г. Лавровскаго, по поводу котораго вы ихъ писали, а г. Лавровскій въ свою очередь привелъ меня къ вашимъ «Мыслямъ о Исторіи Русскаго языка», которыхъ, занятый исключительно удѣльнымъ періодомъ, я еще не читалъ, предоставляя себѣ это назидательное удовольствіе, выскѣ съ нѣсколькими другими, по окончаніи моего труда. Тамъ, къ удивленію своему, нашелъ я одно новое положеніе, которое совершенно меня взволновало. — положеніе, вполне согласное съ моими замѣчаніями, но *высказанное другими средствами*, и обращенное совершенно къ другой цѣли.

Вечерняя визитка увеличилась до новых суток, и я решился передать вамъ немедленно свои мысли, тѣмъ болѣе, что въ настоящее время, когда филологія наша оживотворилась дѣлательностью и трудами Академіи, эти мысли скорѣе и успѣшнѣе могутъ быть подвергнуты суду, и получить себѣ утвержденіе или осужденіе.

(Между тѣмъ этотъ примѣръ оправдываетъ отчасти мое воздержаніе отъ постороннихъ занятій, въ коихъ теперь, увлеченный занимательностію предмета, дѣлаю исключеніе).

Передамъ вамъ весь ходъ мыслей, въ нихъ последовательности, какъ въ новомъ случаѣ, по поводу вашихъ разсужденій, такъ и въ прежнихъ, при моемъ размышленіи объ языкѣ летописей.

Въ разсужденіи г. Лавровскаго меня поразило слѣдующее мѣсто (с. 19):

Мнѣніе «что письменный языкъ Русскій въ древнее время былъ Церковно-Славянскій, что народный языкъ не могъ быть такимъ, какимъ вѣстѣчаемъ его въ памятникахъ, и духовныхъ, и свѣтскихъ, до XIII вѣка, уже опровергнуто, какъ не имѣющее основанія. Если народный языкъ, въ эпоху значительнаго уклоненія Церковно-Славянскаго, прорывался неоднократно своими особенностями въ памятникахъ Церковно-Славянскихъ, за чистотой языка которыхъ постоянно сторожило духовенство Русское, то тѣмъ легче, тѣмъ естественнѣе, и тѣмъ несравненно въ болѣеишъ количествѣ должны были отразиться особенности южно-Русскаго нарѣчія въ произведеніяхъ свѣтскихъ, писанныхъ нерѣдко рукою мірянъ, излагающихъ событія, заимствованныя часто изъ жизни чисто-народной. Но ихъ (особенностей южно-Русскихъ) не видно въ этихъ произведеніяхъ, значить, ихъ не было еще и въ языкѣ; когда же появились онѣ въ послѣднѣхъ, то неизбѣжно стали выказываться и въ письменности.»

При этихъ словахъ г. Лавровскій ссылается на ваше изслѣдованіе, въ мысляхъ объ Исторіи Русскаго языка, гдѣ прочелъ я слѣдующее: (с. 95) «Прочное начало образованію книжнаго языка Русскаго, отдѣльнаго отъ языка, который

говорилъ изродъ, положено было въ XIII—XIV вѣкъ, тогда же, какъ изродный Русскій языкъ подвергся рѣшительному превращенію древняго своего строя. До XIII вѣка языкъ собственно княжній — языкъ произведеній духовныхъ, языкъ лѣтописей и языкъ администраціи, былъ одинъ и тотъ же, до того, что и слово Луки Жидята, и поученія Иларіона, и Русскую правду, и Духовную Мономаха, и Слово Даниіла Заточника, и Слово о Полку Игоревомъ, и Грамоту Мстислава Новгородскаго, *нѣкоторые позволяли себѣ считать написанными одинокою на нарѣчій не Русскою, а Старославянскою*. Если бы языкъ народный въ то время, когда были писаны всѣ эти вещи, отличался отъ книжнаго, то онъ не могъ бы не показать себя хоть кое-гдѣ своими особенностями — но крайней мѣрѣ на столько, на сколько народные языки западной Европы въ тоже время показывали свои особенности въ книжномъ Латинскомъ.

То-есть — вы утверждаете, что языкъ народный съ языкомъ письменнымъ въ это время былъ одинъ и тотъ же, и что въ немъ не было ничего Малороссійскаго нынѣшняго.

Это положеніе есть совершенно новое, никогда нѣмъ у насъ прежде не сказанное, и я удивился, какимъ образомъ не произвело оно волненія въ нашемъ литературномъ и ученомъ мірѣ въ минуту своего произнесенія; я удивился, какимъ образомъ всѣ наши профессеры Русской Словесности и Славянскихъ нарѣчій не сочли своей обязанности произнести о немъ свое мнѣніе, одобрить или осудить оное. Въ журнальной критикѣ, съ коею я тотчасъ справился, не нашелъ я ни одного отзыва: нашимъ міросозерцателямъ видно не до Русскаго языка!

Вы дѣлаете заключеніе изъ второй части вашего наблюденія: если въ языкъ не притягается ничего Малороссійскаго, следовательно его и не было, а произошло оно, Малороссійское, уже въ послѣдствіи, начиная съ XIV вѣка. Вотъ ваши мысли!

Теперь приступаю я къ изложенію моего мнѣнія, какъ оно составлялось, продолженіи новыхъ изслѣдованій и размышленій, независимо отъ посторонняго вліянія

Въ 1859 году въ заключеніи своего изслѣдованія о лѣтописи Нестора я сказалъ, что изслѣдованіе объ языкѣ представлю филологамъ.

Прошло много лѣтъ, но на этотъ вопросъ никто не обращалъ вниманія. Между тѣмъ, ячаваъ приведеніе въ порядокъ своихъ изслѣдованій объ Удѣльномъ періодѣ, я принялся, послѣ Несторовой лѣтописи, за Кіевскую.

Мнѣніе мое объ ея языкѣ, какъ и объ языкѣ Нестора, было, известно читателямъ, слѣдующее: Это языкъ церковный, для лѣтописателей чужой и мертвый, когдѣ родственныи и понятныи, употреблявшійся ими съ голоса, подобно употребленію Латыши на Западѣ (\*).

По существу своихъ работъ, долженъ былъ я также выучить Кіевскую лѣтопись почти наизусть, какъ Несторову. Чѣмъ дольше я занимался ею, тѣмъ болѣе удивлялся отсутствію Малороссійскаго элемента. Обратившись назадъ къ Нестору съ этой мыслью, я убѣдился, что нѣтъ его и тамъ, хотя прежде, подъ вліяніемъ другаго предубѣжденія, отзывался иначе (\*\*).

Я началъ отицать на поляхъ у себя слова и обороты, явно не-Малороссійскіе и вѣсть не-Церковные, и вскоре ихъ накопилось столько, что нельзя было быть не поражену ихъ совокупностію.

Мысль моя пошла слѣдующимъ путемъ — не строгой филологіи, а наведенія, скользая, такъ сказать, по поверхности предмета.

Я разсуждалъ такъ: Употребляя языкъ чужой, нельзя по мѣстанъ скрыть вовсе свой: Малороссійанинъ долженъ проговариваться подѣ-часъ по-Малороссійски, Великороссійанинъ по-Великороссійски, Бѣлорусецъ по-Бѣлорусски, Сербъ по-Сербски, и т. д.

Еслибъ Несторъ и продолжатели его, Кіевскіе лѣтописатели, были Малороссійяне, то какимъ бы образомъ могло слу-

(\*) См. въ Изслѣдованіяхъ. Т. III, с. 355 и прее.

(\*\*) Тамъ же, с. 357

чаться, чтобъ они не дали нигдѣ приѣхать своего Малороссійскаго происхожденія? Какимъ бы образомъ могло случиться, чтобъ они не обронили тамъ-сямъ какого-нибудь Малороссійскаго слова, не употребили Малороссійскаго оборота, не вставили иной поговорки, или удержались отъ междометія?

А между тѣмъ въ летописи безпрестанно встрѣчаются слова и обороты, точно также и не Церковные, какъ не Малороссійскіе, которые следовательно и должно считать признаками племени летописателей, а съ ними и обитателей.

Еще болѣе—слова, относящіеся до жилищъ, до одежды, до пищи, въ летописи, оглянь не Малороссійскія. Вездѣ вы видите избу, востокъ, а не хату, сапоги, лапти, а не чоботы,—квасъ, медъ, жито, и т. п.

Вѣрно летописи принадлежать не Малороссіянамъ, а какому-нибудь другому племени. Следовательно и племя другое жило въ Кіевѣ, а не Малороссіяне. Вотъ какое заключеніе представилось мнѣ естественно.

Выпишу нѣсколько словъ и выраженій для примѣра, на выдержку, изъ летописи Несторовой и Кіевской, отъ 862 до 1200 года.

*Смыая безчисленное множество народа, Полное Собраніе Русскихъ Летописей, т. I, с. 54.*

Егда же *подняхуться*, *начинахуть роптати* на князя: *ако есть нашии головы, аа намъ ясти деревниими лѣжницами*, а не серебряными. *Се слышахъ* Володимерь, повелѣ исковати и проч. с. 54.

Видяши ли, *колико слытъ скломи?* с. 86.

Бысть Іоантъ... *молчаливъ*. с. 89.

Всеволодъ бѣ *издѣйска боголюбивъ*. с. 92.

Володимерь... *нача размышляти*. с. 93.

Не бѣ *дль окрастися въ градъ* с. 94

Бѣше пришелъ Святъ... къ Володимеру отъ Святополка на нѣкое орудѣ, с. 97. (Выраженіе савое употребительное).

Половци землю нашу *несуть розно*. с. 109.

Уловъ уловилъ. с. 111.

Да поправимъ сего зла... оже вверже въ ны ножъ... да еще сего не правимъ, то большее зло *останеть* въ насъ, и начнеть братъ брата закалати, и *погибнеть* земля Русская, и врази наши Половци првшедше возмутъ землю Русскую. *іѣ*.

Володимеръ — *роплакався*, с. 112.

Тя суть *намолили* на Давыда. с. 113.

Поча *выти* (Бонякъ) *волчьскы*. с. 115.

Мы *изнемогаемъ* голодомъ. *іѣ*.

Подъ *пазуху*. *іѣ*.

*Не сдравлю*. с. 118.

Половци *присунушася* къ Баручю, т. II, с. 40.

Мстиславъ... *оставилъ* княженіе. с. 12.

Всеволодъ не хотя того, оже ся братья совокупила въ *едину* мысль, посла къ Давидовичема рка нма: *отступита* вы отъ брату моему; азъ ваю *надѣлю*. с. 19

Вячеславъ *смоваяся* съ Всеволодомъ. *іѣ*.

Не любяхуть сего Олговичи, и поронташа *нанъ*, (на Всеволода), оже *любовь* *имѣеть* съ Мстиславичи... и *осажался* ими около, а *намъ* на безголовіе и безъмѣстіе *и собѣ*. *іѣ*.

Оже *и* *умиришь* съ братомъ, то по Всеволожи *животъ* *помогу* ти про Кіевъ. с. 20.

*За труда*. *іѣ*.

Сыну, *такъ* *ти* и *гораздо*, *готовъ* *буди*, *напередъ* *иди*, *доспѣй* же на пугъ. с. 31.

Рече Володимеръ послу Изяславу: *пойди* *воиъ*. с. 32.

Того *вы* *братъ* *мой* *не* *велѣлъ*. с. 33.

То *мнѣ* *есть* *порока* *всякаго* *отъ* *людіи* *не* *уйти*, *тѣмъ* *речи*: Изяславъ *велѣлъ* *убити*. с. 35.

Доколѣ *ся* *рѣки* *установлять*. с. 36.

*Ладъ* *мнѣ*. с. 37.

Днѣпръ *расползаветъ*. *іѣ*. Рушися Днѣпръ. *іѣ*.

Се, *брате*, *ты* *еси* *ко* *мнѣ* *отъ* *отда* *пришелъ*, оже *отецъ* *ты* *пріобидилъ* и *волости* *ты* *не* *далъ*; азъ же *ты* *пріимъ* въ



правду, яко достойного брата своего, и волость ти есмь далъ, ако ни отецъ того вдалъ, что я тебѣ вдалъ, и еше есмь и Русской земли приказалъ стеречи тебѣ, с. 41.

Въ правду ли идѣши на Изяслава? Гюрги же рече ему: како хошу не въ правду ити? Сыновецъ мой Изяславъ на мя пришесть, волость мою повоевалъ и пожегъ, и еше и сына моего вынулъ изъ Русьской земли, и волости ему не далъ, и соромъ на мя возложилъ; а любо соромъ сложию, и земли своей мыщю, любо честь свою нагъзу, пакы ли а голову свою сложию. Изяславъ же посолъ прѣвѣхъ у Кіевѣ, повѣда ему Святославу рѣчь, и что ему Володимиръ сказалъ. Изяславъ же слышавъ и не устраива, но посла опять посолъ свой къ Святославу, река ему: брате, хрестъ еси честный цѣловалъ ко мнѣ, ако со мною быти, а ворожбу еси про Игоря оглашавъ и товары его; нынѣ же, брате, сего ли дозрѣвъ, то поминаеши, оже стрый мой на мя ратью идеть? Нынѣ же чи хресгу честному управити, яко же еси цѣловалъ, буди со мною; а ты уже хрестное цѣлованіе переступилъ: а изъ есмь безъ тебе и на Волгу ходилъ, а цѣ что ми было? а нынѣ абы со мною Богъ былъ и хрестыная сила <sup>(1)</sup>, с. 42.

Сыновецъ ваю Изяславъ.... передъ ваин не творится правъ, но кланяется и милости ваю хочеть; азъ же не простъ есмь ходатай межъ ваин, с. 48.

К. Вячеславъ.... потяжуся къ ряду и къ любви: бѣшетъ бо К. Вячеславъ излюбилъ сердцемъ, помняши писаніе, и пр. іѣ. Въ утрій день, по зорямъ, с. 51.

Язъ, брате, тѣмъ не труденъ есмь.... радъ, гду, с. 55.

Рѣки ся смерзавають, іѣ.

Язъ не могу на Изяслава одинъ поити; Изяславъ вчера со мною хотѣлъ ся бити, на вашего отца идя; а на ми си оборачивая, лоял ся бити со мною, с. 56.

Будевъ себъ весны въ порожил, с. 58.

Атъ вси видимъ по мѣсту, што ны Богъ лемъ, іѣ

---

(1) Эту длинную выписку равно изъ и другую (со с. 45), а сдѣлалъ съ особымъ замѣчаніемъ, о которомъ см. ниже.

Конь нача совитися подѣ нимъ, с. 63.

Воюдимерь.... лежа творяся акы нанекогая съ рамъ, по  
ранъ на немъ не было, с. 69.

Приде вѣсть къ Ростиславу: Глѣбъ Дюргевичъ съ мно-  
жествомъ Половецъ идеть къ Переяславно, с. 75.

Святославъ Ростиславичъ, отпrowодя Половци, ib.

Си ночи былъ веселъ съ своею дружиною и шель спать  
здоровъ, ib.

Всеволодовичъ река: избезумился есмь, с. 77.

Яша коня за поводъ, с. 104.

Андрей князь толикъ умчикъ сый, с. 109.

Половци яшася бѣгу олятъ своего дорогою, с. 122.

Они же недогаивше надъ берегъ, ib.

Бѣ рѣка бережиста, с. 123.

Святославъ не любюя на свою братью, с. 127.

Узрѣша Половци помочныя полкы, с. 128.

Половци оборотилися противу Русскниъ княземъ, ib.

Поганы естъ всиъ намъ обьчій врагъ, с. 129.

Битася крѣпко ту дину, с. 131.

Возлѣмие на заборолѣ, с. 132.

Опоздишася, с. 133.

Рюрикъ поча слати, понуживалъ его, с. 134.

Аже кто раздумываетъ и не хочетъ ити, ib.

Именины тогда бяхуть, с. 141.

Святославъ не умоби.... не могу съ половиною вѣхъ ми-  
рится, с. 142.

Бѣ бо нѣчто изверглося ему на нозѣ, с. 143.

Коли будеть святыхъ Маковѣй, ib.

Язъ переже вснхъ далъ есмь тобѣ волость сю; но же  
Всеволодъ наславъ на мя, жалуюся про тебе, ажъ еси на  
немъ чести не положиши прежде; я же есмь тобѣ являть вси  
рѣчи его, ты же ни еси ее отступился по волѣ, а намъ како  
любо ему было ю даяти. А намъ безъ Всеволода нельзя быти,  
положили есмы на немъ старѣйшинство вся братья во Во-  
лодимерь племени, а ты мнѣ свой, а то ти волость иная,  
той ровна, с. 145.

Кланялся ему и моляся и покладывая на себя всю вину свою, с. 146.

Цѣлуй съ нами крестъ, како ти ся съ нами не воевати доколя со Всеволодомъ и Давыдомъ либо ся уладимъ, либо ся не уладимъ.

Стана отоптавшися въ снегу, с. 147.

Чему еси почалъ волюсь мою воевати, а поганымъ руть полишишь, с. 148.

Володимеръ, пхавъ со Мстиславомъ, с. 149.

Ты же еси то лето и ту зиму перевелъ ... а про кого ми была и рать про зятя своего, с. 150.

Какія же это слова, обороты, формы—не Малороссійскія и не Церковныя?

Это слова, обороты и формы, чисто Великороссійскія.

Такъ неужели въ Кіевѣ, при Олегѣ, Владимирѣ, Рюрикѣ Ростиславичѣ, жили Великороссіане?

Признаюсь — такое заключеніе сначала поразило меня, и я долго не могъ опомниться!

Но вѣдь нельзя отказаться отъ заключенія, если послышки вѣрны, а въ послышкахъ я былъ убежденъ.

Я продолжалъ разсуждать со страхомъ, непрерывно впрочемъ ободряясь.

Дайте прочесть летопись Несторову, Кіевскую и прочія, любому Великороссіанину, не знающему Церковнаго нарѣчія: онъ пойметъ ихъ, говоря вообще, кромѣ того или другаго стараго слова, вышедшаго изъ употребленія, а Малороссійской страпицы онъ не пойметъ, даже образованный. Следовательно въ летописяхъ вѣрно господствуетъ Великороссійское нарѣчіе, а Малороссійскаго нѣтъ. Такое заключеніе можно бы сдѣлать и а ргіогі, мимо приведеннаго словаря.

Дайте прочесть летописи Малороссіанину, не знающему Великороссійскаго нарѣчія, онъ пойметъ ихъ только, по-колку понимаетъ Великороссійское и Церковное нарѣчія, а свое нарѣчіе не окажетъ ему никакой пользы для уразумѣнія.

Новыя подтвержденія, что въ Кіевѣ жили до Татаръ не Малороссіане, а Великороссіане.

Далѣе пришло мнѣ въ голову слѣдующее замѣчаніе: Малороссіане есть народъ самой пѣвучій: почему же не сохранилось у нихъ никакихъ пѣсень о древнемъ нашемъ времени, между тѣмъ какъ эти пѣсни о Володимѣрѣ и его витязяхъ поются у насъ вездѣ, въ Архангельскѣ и Владимірѣ, Костромѣ и Сибири. Слѣдовательно, опять тоже заключеніе: не Малороссіяне жили въ Кіевѣ во время Володимира, а Великороссіане, которые разнесли тамошнія пѣсни по всему пространству Русской земли.

Характеръ князей, послѣ того какъ германство подверглось вліянію туземному и мѣстному, гораздо ближе къ настоящему Великороссійскому характеру, чѣмъ къ Малороссійскому, обнаружившемуся въ казачествѣ, или известному мнѣ. Также должно сказать и вообще о характерѣ военнаго древняго сословія и самой войны.

Еще: минимые Малороссіяне съ Юрьемъ Долгорукимъ, Андреемъ Боголюбскимъ, переселились на сѣверъ, въ землю Суздальскую, казалось — они должны бы оказать свое Малороссійское вліяніе на что нибудь — на обычай, на языкъ. Нѣтъ — мы не видимъ тогда никакой перемѣны на сѣверѣ: слѣдовательно пришли тогда не Малороссіяне, а тѣ же Великороссіане!

Великороссійское племя жило въ Кіевѣ — эта мысль была первою добычею моихъ разсужденій. Возвращаясь къ первому мнѣнію своему объ языкѣ церковномъ и отношеніи его къ летописямъ, я долженъ былъ теперь выразить его такъ: летописатель, пишущи на чужомъ, пертвомъ нарѣчій, невольно проговаривался по Великороссійски, и обладалъ свое Великороссійское происхожденіе.

Одна удача ободрила на другую.

Да на что же предполагать чужое, пертвое, церковное нарѣчіе? — сталъ разсуждать я далѣе. Не слишкомъ ли это мудрено, неестественно?

Вообразилъ себя летописателя Нестора или другаго монаха, — какъ могло придти ему въ голову думать о языкѣ и завести новую рѣчь, постоянно соображаясь съ церковными

образцами, которыхъ не зная же онъ сполна изизусть. Можно ли писать на чужомъ нарѣчїи, не зная его? А зная его было нельзя! за всякой формою ему надо бы справляться? Какъ бы не забыть онъ ту или другую, и не запутался въ своихъ выраженїяхъ? что за насиліе должно было дѣлать себя! Кто могъ выдержать это? Вѣроятно ли это? Если теперь, во всякомъ нашемъ сочиненїи на церковномъ языкѣ, напримеръ молитвахъ, сочиняемыхъ на новые случаи, просвѣчиваютъ наши руссизмы, какимъ образомъ можно бы уберечься отъ нихъ въ древности, безъ напикъ грамматическихъ и филологическихъ изслѣдованій и познаній. А въ летописяхъ, въ грамотахъ, вы замѣчаете естественность, правильность, живость. <sup>(1)</sup> а не мертвенность!

Слѣдовательно *летописатели писали на своемъ живомъ языкѣ, не съ голоса, а по натурѣ*,—второе заключеніе, представлявшееся мнѣ на пути моихъ размышленій, заключеніе, котораго съ пераго раза нельзя не испугаться еще болѣе, чѣмъ пераго о заселенности Малороссїи исконна Великороссїянами.

Смысье и смысье!

Языкъ летописей, *смысье* и языкъ Церковный, быть языкомъ живымъ, а говорили имъ Великороссїяне.

Слѣдовательно Церковный языкъ есть нашъ языкъ, или, по крайней мѣрѣ, наше древнее Великороссїйское нарѣчіе было къ нему самое близкое, почти тождественное.

А мы ищемъ его по всему свѣту и не находимъ! Не похожи ли мы на Улясса, который не узналъ своей Итаки!

Я разсуждалъ, такъ сказать, движенїями мысли. Обратился къ бытамъ, и представимъ опытъ ихъ объясненія при такомъ новомъ воззрѣнїи на предметъ.

Прежде всего предлагаю задачу или вопросъ филологамъ: могутъ ли они вывести естественно настоящій нашъ языкъ,

<sup>(1)</sup> Обращаю вниманіе на дѣльныя записки изъ Киевской летописи, со с. 42 и 145. См. выше.

по законамъ правильного развитія, отъ языка летописей и грамотъ, какъ напримеръ производится новый Нѣмецкій языкъ отъ языка древняго Нѣмецкаго?

Судя, хоть поверхностно, по нѣкоторымъ новымъ нашимъ изслѣдованіямъ, можно кажется, утвердить это.

А пынѣпнее Сербское и Болгарское нарѣчія гораздо труднѣе произвести отъ церковнаго нарѣчія, чѣмъ наше Великороссійское нарѣчіе. Наше настоящее Великороссійское нарѣчіе, которыя мы пишемъ и говоримъ, гораздо ближе къ древнему церковному нарѣчію, языку Остромирова Евангелія, летописей и грамотъ, чѣмъ Сербское, Болгарское и всякое другое, во все извѣстныя періоды ихъ развитія. О западныхъ нарѣчіяхъ, Польскомъ, Чешскомъ, и говорить нечего.

Одно это замѣчаніе имѣетъ великую силу для подкрѣпленія моихъ заключеній.

Но какими же образомъ могло случиться, чтобъ въ Кіевѣ на Днѣпрѣ, говорено было тѣмъ же языкомъ, какой употребляется гдѣ то около Селунъ, въ нынѣшней Македоніи, и на какой переведено Св. писаніе Св. Кирилломъ и Меѳодіемъ?

А какъ могло случиться, отвѣчаю я, что племена Славянскія разсыпались по всей Европѣ, и представили собою въ историческое время разбросанную колючу каръ?

Это мы знаемъ, въ этомъ мы увѣрены, и это мы положительно говоримъ <sup>(1)</sup>.

Словене жили на Пльнѣ и въ Словеніи, близъ Адриатическаго моря.

Хорваты въ Галиціи, въ Исполмискихъ горахъ, въ Полабѣ, Штиріи и Иллиріи.

Дреговичи между Припечью и Западною Двиной, въ Булгаріи, въ Германіи.

Дулѣбы по Бугу и въ Чехіи, Панноніи.

Древляне въ Волынѣ и Полабѣ.

---

(1) См. Изслѣдованія Т. II, с. 386, 387 и проч.

Словяне по Десну, Семи, Сулу и въ Польше, по Дунаю.  
Поляне на Днѣпрѣ и Вислѣ и проч.

Племя, что мы называемъ теперь Великороссійскимъ, могло жить въ окрестностяхъ Селуня, близъ береговъ Чернаго моря, на Днѣпрѣ въ Кіевѣ, и въ нынѣшней Великороссіи.

Положеніе историческое мы принимали безспорно — намъ слѣдуетъ теперь только распространить, такъ сказать, его, и придать ему смыслъ:

Если одно и тоже племя жило въ разныхъ мѣстахъ, то и говорило въ разныхъ мѣстахъ одинаково: Словене говорили сначала одинаково на Ильменѣ и на берегахъ Адриатическаго моря; Хорваты въ Галиціи и Иллиріи; Дулебы по Бугу и въ Чехіи.

Великороссіане, (которыхъ мы теперь такъ называемъ), могли жить и говорить сначала одинаково около Селуня, въ Кіевѣ и нынѣшней Великороссіи.

Эта одна рѣчь по разнымъ мѣстамъ подверглася впоследствии разнымъ вліяніямъ.

Самъ Церковный языкъ, заключенный такъ сказать въ формы, оставленный въ своемъ движеніи, носитъ теперь по мѣстамъ слѣды этихъ вліяній. Но не смотря на ихъ разность, все-таки единство языка, сходство въ переводѣ Евангелія по Остромирову списку, въ языкѣ летописей и въ языкѣ живомъ настоящемъ Русскомъ, повторяю, гораздо виднѣе, нежели въ какихъ-нибудь другихъ нарѣчіяхъ, напримѣръ шмальшней Болгарскомъ и церковномъ, нынѣшнемъ Сербскомъ и церковномъ и т. д.

Откуда же и когда пришли Малороссіяне, живущіе теперь въ сторонѣ Днѣпровской и окружной?

Они пришли послѣ Татаръ отъ Карпатскихъ горъ, и заняли Кіевскую губернію, такъ, какъ потомки ихъ въ XVI столѣтіи заняли Харьковскую, подвинулись къ Воронежу и Курску.

А можетъ быть и прежде Великороссіянами обитаемъ было только Кіевъ съ окрестностями, то есть Великороссіянами была только Полѣвѣ, которые такъ резко отличаются отъ прочихъ племенъ даже по словамъ самого Нестора: «Полѣвѣ бо своимъ отецъ обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнне къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ, къ матервѣ и къ родителемъ своимъ, къ свекровемъ, и къ деверемъ великое стыдѣнне имѣху; брачныи обычай имѣху: не хожаше зять (женихъ) по невесту, но приводяху вечеръ, а завтра приношаху по ней что дадуче.»

Галиція, Волиня, Подолія, могли быть заселены исконно Малороссійскими племенами, среди которыхъ жило Велико-россійское на известномъ пространствѣ <sup>(1)</sup>.

Изслѣдуйте собственныя имена около Кіева, на Волини, въ Подоліи, Галичѣ, и по собственнымъ именамъ можетъ быть можно будетъ прослѣдить разселеніе древняго Велико-россійскаго племени въ нынѣшней Малороссіи, предѣлы занятаго ими пространства. При географическихъ моихъ изслѣдованіяхъ, <sup>(2)</sup> я былъ пораженъ характеромъ многихъ собственныхъ именъ тамъ, вовсе не Малороссійскихъ.

Малороссійскаго нарѣчія до сихъ поръ къ стыду своему мы основательно не знаемъ, хотя и имѣемъ профессоромъ для всехъ Славянскихъ нарѣчій.

Изслѣдованіе этого нарѣчія необходимо: покажите намъ степени его родства со всѣми прочими, такъ называемыми восточными и западными Славянскими нарѣчіями.

Покажите или лучше отыщите присутствіе въ немъ восточнаго элемента, то есть слѣды вліянія Торковъ, Печеговъ, Черныхъ Клобуковъ. Изслѣдуйте особенности Малороссійскаго нарѣчія. Такія изслѣдованія промѣютъ свѣтъ и на происхожденіе Казаковъ.

<sup>(1)</sup> Любопытно было бы знать свѣдѣнія о Польскихъ Полѣвѣхъ.

<sup>(2)</sup> См. Т. IV, с. 148 и проч.



Куда же дѣлись Кіевскіе Великороссіане?

Послѣ Татаръ они отодвинулись на сѣверъ, да и до Татаръ они распространялись безпрестанно на сѣверъ вѣсть съ князьями. Не даромъ же Несторъ, описывая разселеніе племень, по пространству нынѣшней Россіи, оставляетъ нашу Великую Россію почти пустою (1). Туда пришли Великороссіане съ юга, какъ послѣ съ юга же начали наступать и Малороссіане, къ Курску, Харькову, Воронежу.

---

Не странно ли судьба, замѣчу мимоходомъ, что называлась такъ Великою Россіей собственная сѣверная сторона, куда ушло, или гдѣ размножилось собственно Великороссійское племя.

---

А какъ объяснить то, что летописи послѣ Татаръ писались прежнимъ языкомъ, и Малороссійскаго элемента все-таки въ нихъ не оказывается, хотя Малороссіане заняли на-примѣръ Галичъ и Вольну, (если не жили тамъ искони), хотя поселились въ послѣдствіи безъ сомнѣнія въ Днѣпровской области.

На это отвѣчу я вотъ что: Летопись, которая можетъ навести на это сомнѣніе, есть одна, Вольнская, и только до конца XIII столѣтія. Можетъ быть Малороссіане тогда еще не достаточно владѣли въ странѣ, и оставались еще слабы Великороссійскіе въ княжескихъ родахъ, боярскихъ, въ духовенствѣ, въ военномъ сословіи. Пришли же туда еще позднѣе Литовцы или Белорусцы, съ Гедиминомъ, и ввели въ письменное употребленіе свой языкъ, ведшійся даже до позднѣйшаго времени, между тѣмъ какъ тамъ несомнѣнно уже жили Малороссіане. Я говорю о времени послѣ Татаръ и даже хотъ до Петра I. Какъ Белорусское нарѣчіе употреблялось въ этотъ періодъ, такъ Великорусское, господствовавшее сна-

---

(1) См. Т. IV, с. 337.

чала при Великороссіянахъ, могло вестися тамъ между грамотьями еще въ XIII столѣтіи. Укажу и на значительный примѣръ изъ Волынской летописи (подъ г. 1205): бѣ Тимошей въ Галичѣ премудръ книжникъ, *отцество имѣя во градѣ Києвъ* <sup>(1)</sup>.

Прицѣплясь къ послѣднему замѣчанію, могутъ возразить мнѣ:

Малороссійское нарѣчіе, говорите вы, не обнаруживалось на письмѣ при Бѣлоруссахъ, хотя Малороссіяне жили тогда уже безспорно: точно также могло оно не обнаруживаться и прежде, до Татаръ, а Малороссіяне все-таки тамъ жили.

Нѣтъ, это возраженіе неосновательное. Малороссійскаго послѣ Татаръ не обнаруживалось потому, что писали Бѣлорусцы, и писали на своемъ нарѣчій, а не Малороссіяне; а въ первомъ періодѣ: надо вѣдь въ смыслѣ возраженія предполагать Малороссіянь писанихъ.

Конечно здѣсь есть много еще темнаго, сомнительнаго, неопредѣленнаго, — предоставимъ объясненіе времени, а теперь удовольствуемся положеніями, для меня достовѣрными:

Великороссіяне древнѣйшіе поселенцы, по крайней мѣрѣ въ Києвъ и окрестностяхъ.

Малороссіяне пришли въ эту сторону послѣ Татаръ.

Великороссійское нарѣчіе есть или само церковное нарѣчіе, или ближайшее къ нему, то есть родное, органическое чадо.

Формы письменнаго языка часто костепьютъ, между тѣмъ какъ народная рѣчь течетъ своимъ потокомъ. Она врывастся по временамъ въ письменный языкъ, который между тѣмъ и самъ, подѣ перомъ писателей, подвергается своимъ измѣненіямъ. Сравните настоящую Великорусскую рѣчь съ письменнымъ и литературнымъ языкомъ; сравните языкъ Петровскій, Ломоносовскій, Карамзинскій, нынѣшній: сколько

<sup>(1)</sup> Повинюся сказать: когда-то и гдѣ-то, лѣтъ 15 кажется назадъ, я говорилъ, что слово отцество въ нынѣшнемъ смыслѣ patria, новое. Приведенный примѣръ показываетъ противное.

измѣненій на нашѣмъ языкѣ и на письмѣ и въ устахъ! Еще больше должны мы предполагать ихъ въ древности, какъ было больше простора мысли, и въ языкѣ было более жизненной силы.

На этомъ основаніи можетъ быть легче понять органическую связь между языкомъ Св. Кирилла въ Солуни, вариантомъ его на Черномъ морѣ <sup>(1)</sup> или Диворѣ, въ IX вѣкѣ, языкомъ Нестора и Кіевской лѣтописи въ XI и XII в., языкомъ лѣтописей Московскаго періода, языкомъ Петровскимъ, Ломоносовскимъ и нынѣшнимъ.

## II.

Обращаюсь къ старымъ мнѣніямъ, и по тщательномъ, внимательномъ ихъ разложеніи, что же нахожу въ нихъ?

Зародыши, залоги, намеки на эту истину, нами теперь сознаваемую; слѣды ея вездѣ, не смотря на невѣрности, излишки, ошибки.

Какое же заключеніе?

Мысли живутъ: онѣ зараждаются, зрѣютъ, даютъ плодъ, очищаются и умираютъ. Снисходительность, терпимость — должны быть непремѣннымъ правилами изслѣдователя. Мысль у иного кажется тебѣ нежностью: не сердись, не негодуй — въ нежности есть зародышъ, которому суждено возрасти и развиться при нашихъ внукахъ; его нежность дастъ поводъ къ отысканію истины. Это выноходонъ, и отъ отвлеченно-

(1) Св. Кириллъ, пріѣхавъ въ берега Чернаго моря, написалъ тамъ Евангеліе, переведенное по-Русски. Не осталось ли оно у насъ, помѣнимъ кстати, гдѣ-нибудь? Не найдеть ли мы его въ какомъ-нибудь изъ тысячъ нашихъ списковъ, столько разнообразныхъ, когда мы посмотримъ въ нихъ по при- ставкамъ? Я встрѣчалъ удивительно варианты (особенно въ Апостолѣ), и сожалѣю, что ихъ не записывалъ. Узнаю теперь на какой-нибудь вариантъ въ Евангеліи Іоанновомъ «въ началѣ бѣ Слово, и Слово бѣ въ Богѣ» который по мнѣнію одного знатока предполагалъ древнѣйшее чтеніе Греческаго подлинника, даво нигдѣ не существующее.

стей возвратимся опять къ положительности — переберемъ мнѣнїя, постараюсь найти въ нихъ генеалогію, какъ Максимовичъ въ системахъ растительнаго царства:

Старое мнѣніе: Церковный языкъ есть нарѣчіе древнее, неизвѣстное (одни говорили — Сербское, другіе Болгарское, Добровскій—Сербо-Булгаро-Македонское).

Это нарѣчіе есть прародитель всѣхъ Славянскихъ нарѣчій, то-есть отъ него произошли всѣ настоящія Славянскія нарѣчія: нашъ Русскій языкъ, Сербскій, Болгарскій, Польскій, Чешскій, и проч.

(Такъ мы молоды въ ученѣ дѣлѣ, и такъ у насъ все еще дѣлается легко и поверхностно, что я не могу указать положительно на писателя, у кого это мнѣніе сформулировано, а оно было общее).

Въ III томѣ изслѣдованій я опровергалъ это мнѣніе, рассуждая такъ: отъ Церковнаго языка произошелъ нашъ Русскій письменный языкъ. А Малороссійскій? Какъ же это случилось, и какія были условія такихъ различныхъ происхожденій? Исторія не помнитъ ихъ. Почему здѣсь произошло одно нарѣчіе, а тамъ другое, третье? Нѣтъ, этого не можетъ быть: нарѣчія эти всѣ ровесники, и существовали современно. Церковное можетъ быть старшее, но въ IX столѣтіи Велико-россійское и Малороссійское уже образовались. Церковное мертвое, введенное случайно, употреблено у насъ на письмѣ, вмѣстѣ съ принесенными переводами, подобно Латыни, а Велико-русское и Малорусское употреблялось въ устной рѣчи.

Въ XII столѣтіи южные князья переселились на сѣверъ—однако никакого Малороссійскаго вліянія на сѣверъ ни въ чемъ они не оказали; следовательно, заключаю я, Малороссіяне не переселились съ нами, а остались на своихъ мѣстахъ, а на сѣверѣ жили тогда уже Велико-россіяне.

Въ послѣдствіи я повелъ свое разсужденіе, какъ видѣли читатели, слѣдующимъ образомъ, изъ чего и составилось представленное мнѣніе: если Малороссійское нарѣчіе жило на Днѣпрѣ, то за чѣмъ нѣтъ его слѣдовъ въ лѣтописяхъ?

Если слѣдовъ нѣтъ, то должно заключить, что не Малороссіане жили тамъ, гдѣ писаны летописи.

А есть другіе слѣды. Какіе? Великороссійскіе.

Слѣдовательно жили Великороссіане. И это былъ ихъ языкъ живой; не можетъ быть, чтобъ летописатели вздумали ломать себѣ языкъ, и успѣли такъ счастливо; слѣдовательно Церковный языкъ есть нашъ, слѣдовательно Русскій языкъ точно происходитъ отъ Церковнаго, или лучше это есть одинъ и тотъ же языкъ, переходящій свои степени, и правильно вѣрожденіе тысячъ лѣтъ развивающійся.

А прочія нарѣчія не происходятъ отъ него, но имѣютъ свое собственное происхожденіе, свою собственную судьбу, отъ того неизвѣстнаго корня, который скрывается въ глубинѣ вѣковъ, и до котораго, кажется, добиваются или скоро доберутся, нѣкоторые изъ молодыхъ нашихъ филологовъ.

Слѣдовательно въ старомъ мнѣніи, сравнительно съ настоящимъ, вотъ что было справедливо:

Языкъ Русскій точно происходитъ отъ Церковнаго.

А несправедливо вотъ что: языкъ Русскій происходитъ отъ Церковнаго, но не какъ сынъ отъ отца, новый отъ стараго, и живой отъ мертваго; это не два языка, Церковный и Русскій, это одинъ и тотъ же языкъ живущій, растущій, развивающійся, одинъ и тотъ же человекъ—младенецъ, юноша, мужъ, умножающійся годами.

Прочія же нарѣчія не отъ Церковнаго произошли, а вмѣстѣ съ нимъ въ одно время происходили, развивались изъ тѣхъ звуковъ, кои принесены были праотцами Славянъ изъ Индіи и по мѣстамъ сдѣлались родоначальниками разныхъ Славянскихъ нарѣчій. Церковное нарѣчіе (Великороссійское тожъ) имѣло на нихъ переводомъ священныхъ книгъ свое вліяніе, отъ котораго они теперь начинаютъ отчасти освобождаться, то есть писать съ живой рѣчи, а не съ церковнаго голоса, какъ поступала до сихъ норъ,—например, Сербы.

Въ моемъ мнѣніи вотъ что было справедливо: въ эпоху перевода Священнаго писанія именовъ: Малороссійское, цер-

ковное. т. е. то, на чей языкъ переведены были книги, жили, каждое своею жизнью. какъ Чешское, Польское, Сербское, жили и говорили своими языками.

А вотъ что было несправедливаго, или лучше темнаго, не-предѣльнаго, что теперь дополняется и уясняется: Великорос-сійское и Церковное не суть два нарѣчія, какъ тогда я по-лагалъ, а есть одно и то же нарѣчье, по мѣстамъ (въ Селунѣ и на Днѣпрѣ) имѣвшее некоторыя легкія отличія, подобныя нынѣшнему Малороссійскому Полтавскому и Малороссійскому Галицкому. Нынѣшнее письменное Великороссійское нарѣчье есть тотъ же Церковный языкъ, въ устахъ народа подверг-шійся измѣненіямъ и достигшій трудами писателей настоящаго совершенства, а не особое нарѣчье.

Выражу главную мысль еще короче:

Прежде говорили: Церковный языкъ корень. Отъ него происходятъ все нарѣчія.

Я говорилъ: Церковный языкъ и прочія Славянскія на-рѣчія братья ровестники, и происходятъ все отъ одного не-извѣстнаго корня, принесеннаго изъ Индіи.

Нынѣ я соединяю Церковный языкъ съ Русскимъ язы-комъ, оставляя тоже происхожденіе.

Форма Церковнаго языка, никогда живая, измѣнялась по-сѣдовательно въ устахъ народныхъ, образовываетъ собою языкъ летописей, грамотъ, и наконецъ нашъ нынѣшній пись-менный и устный языкъ.

---

Г. Срезневскій, своимъ разсужденіемъ обратившій было меня въ 1852 г. къ обработкѣ настоящаго моего разсужде-нія, справедливо утверждалъ тождество языка народнаго и письменнаго въ древнѣйшихъ нашихъ памятникахъ и имѣлъ отсутствіе всякихъ признаковъ Малороссійскихъ.

Вотъ собственныя слова его и ученика его г. Лавров-скаго:

Г. Срезневскій: «Если бы языкъ народный въ то время, когда были писаны все эти вещи (лѣтописи, Русская Правда, грамоты, Слово о полку Игоревѣ и проч.), отличался отъ книжнаго, то онъ не могъ бы не показать себя хотя кое-гдѣ своими особенностями—по крайней-мѣрѣ на столько, на сколько народныя языки западной Европы въ тоже время показывали свои особенности въ книжномъ Латинскомъ.» Мысли объ Исторіи Русскаго языка, с. 96.

Это для меня весьма важно въ устахъ профессора Славянскихъ нарѣчій, подтверждая вполне мои разсужденія.

Г. Лавровскій (Объ языкѣ сѣверныхъ лѣтонисей, с. 6). «Развѣ тотъ же самый Несторъ не обнаружилъ бы хотя однажды и хотя одного признака нарѣчія Малорусскаго, подобно лѣтописцамъ Повогогородскимъ, которые никакъ не могли удержаться, чтобы въ XIII—XIV столѣтіи, вмѣстѣ съ чертами языка обще-Русскаго древняго не включили особенностей своего говора мѣстнаго.»

А вотъ что нехвально, и что слыше моего опровергается безъ сомнѣнія г. Максимовичемъ, котораго задереть оно за живое,—будто до Татарскаго времени совершенно не существовало ни Малороссіяны, ни Малороссійскаго нарѣчія:

Лавр. с. 5. «Одинаковость Славянскаго происхожденія, единообразіе родового быта, одни преданія старины, которыя были такъ живы и свѣжи у всехъ Славянъ въ то отдаленное время, не давали и не могли подавать повода къ раздѣльности языка на югъ и сѣверъ.»

с. 7. «Разнообразіе въ строеъ языка, его фонетикъ и формъ грамматическихъ, разнообразіе, которое давало бы право и въ эпоху образованія Русскаго государства видѣть въ языкѣ Русскомъ два нарѣчія, не было, и по тогдашнему положенію Славянъ Русскихъ быть не могло.»

с. 11. «Съ XIII—XIV столѣтія южная Русь была покинута Сѣверомъ.... При такомъ положеніи дѣлъ могли появиться и особенности въ языкѣ, характеризующія говоръ южный, какъ отдѣльное нарѣчіе.»

с. 19. «Давнія, но неспокойныя черты, отличающія одно отъ другаго варяжя сѣверное и южное — Великорусское и Малорусское.... не восходятъ выше XIII—XIV столѣтій<sup>(1)</sup>.»

Гг. Срезневскій и за нимъ Лавровскій, не видятъ ничего Малороссійскаго въ летописяхъ, изъ чего и заключаютъ, что Малороссійскаго сѣвѣ еще не существовало.

Нѣтъ, Малороссійское существовало, въ устахъ своего племени, а летописи писаны Великороссіянами, которые потому и оставили свои слѣды, а не Малороссійскіе.

Къ сказанному прежде еще возражаю: Малороссійское варяжѣ составилось, говорите вы, вновь, но народъ-то Малороссійской, характеръ его совершенно отличный отъ прочихъ Славянскихъ племенъ, неужели и народъ Малороссійскій и характеръ его образовался, обособился только послѣ Татаръ? Не можетъ быть, онъ носитъ всѣ признаки самобытнаго племени.

Кто же жилъ, напримеръ, въ Галичѣ въ XIII вѣкѣ, если Малороссіане тогда только рождались?

Малороссіане жили въ Карпатахъ, какъ въ своей колыбели, въ Галичѣ, представляющемъ сѣвѣ другой характеръ, жили вѣроятно и на Волынѣ, гдѣ опять другой характеръ встречаемъ мы, напримеръ, во время Курбскаго, а характеръ времени Курбскаго тотъ же съ характеромъ Галицкихъ бояръ до Татаръ.

Далеко ли кругомъ около Днѣпра жили Малороссіане, покажетъ, повѣрлю, Географія.

Далѣе на югъ жили Торки, Берендѣи, остатки Печенѣговъ и всѣ Черныи Клобуки.

Къ этимъ Торкамъ и проч. перешли, можетъ быть, скажемъ здѣсь кстати, Малороссіане съ Волыни, (а среднее Великороссійское пространство опустошено Татарами), равно какъ и остатки всего военного сословія Русскаго, и составили тамъ новое племя Казацкое<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> У Срезневскаго Мысли объ Исторіи Русскаго языка, с. 95—96. См. выше.

<sup>(2)</sup> Срач. т. V, с. 206.



Теперь естественно я вспомнил о г. Сенковскомъ, противъ котораго вооружался въ 1843 году, по поводу замѣчаній на Исторію Малороссіи, Маркевича.

Въ его мысли брезжило понятіе о новости Малороссіянъ въ Малороссіи, происшедшее впрочемъ отъ нерасположенія къ качеству. П. А. К. напечаталъ сильную филиппику въ *Москвитинѣ* <sup>(1)</sup>, къ коей приложилъ я тогда слѣдующее примѣчаніе, повторяемое мною здѣсь, потому что оно дополняетъ нѣсколько разсужденіе о нашемъ вопросѣ <sup>(2)</sup>:

«Библіотека говоритъ: что Малороссіяне произошли отъ бѣглецовъ Литовскихъ.»

«А отъ кого же произошли, спрошу я его, жители Галицкаго княжества, которые во время Владимира Святаго, передъ Монголами и послѣ Монголовъ, наконецъ и въ наше время, живутъ на однихъ и тѣхъ же мѣстахъ, и говорятъ однимъ языкомъ; жители Галицкаго княжества, которые до Литовцевъ были слишкомъ хорошо известны Исторіи, которые во времена Дашилковы владѣли надъ Литовцами, которымъ Воиномъ предоставлялъ по заступанію свою Литву? Следовательно и они бѣглецы Литовскіе? Они вѣдь одни и тѣ же люди съ нынѣшними Малороссіянами Чернигова, Полтавы, Переяславля? Неужели Библіотека не видитъ, что она съ своимъ утвержденіемъ доходитъ до исторической безсмыслицы, не простительной даже г. Полевому, не только ея учности. Я говорилъ о Галиціи, но сѣверо-восточная Венгрія по Карпатамъ населена тѣми же Русинами: и они бѣглецы Литовскіе? А если они не бѣглецы, то и прочіе Малороссіяне также. Мнѣ кажется довольно и этихъ двухъ словъ для показанія вѣрности старыхъ бредней о Малороссіи, кои господствовали между Польскими историками.»

---

Перечитывая все относящееся къ моему предмету, я нашелъ слѣдующія весьма важныя для меня строки у г. Каткова въ его разсужденіи -- Объ элементахъ Русскаго языка:

<sup>(1)</sup> *Москвитинѣ*, 1843, N 5. <sup>(2)</sup> *Москвитинѣ*, 1843, N 6, с. 354.

«Въ древнейшихъ памятникахъ Русской письменности до Московскаго періода встречаемыя формы исконнаго быта языка, (и между ними форма двойственного числа), почему непременно должны быть относимы ко вліянію Церковнаго нарѣчія? И Церковное и Русское изрѣчіе суть видоизмѣненія одного и того же языка. Правда, нарѣчіе Церковныхъ книгъ представляетъ намъ формы Славянскаго языка болѣею частью въ полнѣйшемъ и древнѣйшемъ видѣ, нежели прочія нарѣчія; однако причина этого преимущества состоитъ только въ томъ, что церковные памятники языка суть древнѣйшіе памятники.»

«У насъ еще доселѣ не найдено мѣрила для различенія собственно Русскаго нарѣчія отъ Церковнаго. Последнее такъ сопрониклось съ первымъ, что во многихъ случаяхъ крайне трудно между Русскимъ и Церковнымъ провести ясную черту. Болѣею частью, говоря объ Русскомъ языкѣ, имѣютъ въ виду только либо языкъ Московскаго государства, либо нынѣшнюю Русскую рѣчь. Не забудемъ, что Русскій языкъ сложился изъ многихъ коренныхъ Славянскихъ стихій, даже доселѣ не совсѣмъ угасшихъ, и даже доселѣ не совсѣмъ извѣстныхъ, а частью и вовсе неизвѣстныхъ. Почему древнія формы языка, какими наполнены напр. лѣтописи, сіи разнообразныя, богатые памятники нашей письменности, почему непременно должны быть исключаемы изъ исторіи Русскаго языка? Почему напротавъ не полагать, что эти памятники писались по архангелскому, преданіемъ записанному типу, весьма близкому къ формамъ Кирилловскимъ, но Русскому же? Я такъ думаю, что не только лѣтописи, или Русская Правда, или Слово о Полку Игоревѣ, или Вопросы Кирика и проч.; но и тотъ проповѣдникъ Туровскій кафедры въ своихъ столь же глубокихъ, сколь простодушныхъ словахъ, исполненныхъ живаго сочувствія съ настоящимъ, всенародно говоренныхъ, и часто, какъ реченіями, такъ даже и формами напоминающихъ свое происхожденіе, егорону Руси югозападную, что Кирилль Туровскій входитъ не только въ исторію Русской словесности, но поныне и въ исторію Русскаго языка»<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Объ элементахъ и формахъ Славяно-Русскаго языка М. Каткова, 1835, с. 215 и проч.

Эти строки для меня весьма важны. Г. Катковъ представилъ свое изслѣдованіе, часто филологическое, объ элементахъ и формахъ, по строгимъ законамъ новой филологіи. Слѣдя языкъ, онъ пришелъ къ тому заключенію, какое я считалъ почти a priori; тождество ихъ доставляетъ мнѣ сильное подкрѣпленіе.

---

Г. Кубаревъ подкрѣпляетъ меня совсѣмъ съ другой стороны, какъ вы думаете, съ какой? Съ орфографіи Въ своемъ разсужденіи о Патерикѣ Печерскомъ <sup>(1)</sup> онъ указываетъ на многіе признаки Великороссійскаго происхожденія въ древнихъ нашихъ рукописяхъ.

---

Вышпишу еще нѣсколько словъ изъ разсужденія профессора Григоровича, кои показываютъ также движеніе мысли около нашихъ положеній: «Несправедливо было бы утверждать, что каждая старая форма есть форма Церковно-Славянская, потому именно, что она не находится въ Русскомъ языкѣ. Понятіе, слѣдственно, о вліяніи Церковно-Славянскаго языка на Русскій свѣдѣваетъ два начала—древне-Славянскій и древній Русскій, и едва ли не будетъ справедливымъ признать въ развѣтін языка нашего, вѣсто вліянія Церковно-Славянскаго языка, постепенное исчезаніе старыхъ и возниканіе новыхъ формъ» Далѣе авторъ дѣлаетъ замѣчаніе о связи Церковно-Славянскаго языка съ судьбами нашей образованности. «Въ исторіи нашего просвѣщенія — говорятъ онъ — не столько важенъ вопросъ о вліяніи Церковно-Славянскаго языка на Русскій, сколько обратно вліяніе Русскаго на Церковно-Славянскій. Внесенный вѣсть съ св. книгами онъ принимался къ народному выговору, упрощалъ свой составъ, но не принимая въ себя ничего, что разнѣтъ Русскія нарѣчія, усвоилъ что ихъ соединяетъ. Дѣйствительно въ немъ есть много Русскаго, но ничего Мало-Россійскаго, ничего Велико-

(1) Чтенія Моск. Историческаго Общества, 1847, № 9, с. 38 и проч.

Русскаго, ничего Бѣло-Русскаго. Онъ былъ связью племенъ, нарѣчій, былъ символомъ единства Россіи»<sup>(1)</sup>.

Выпишемъ еще одно любопытное замѣчаніе изъ статьи г. Сухомякова: Тождество языковъ Славянскаго и Русскаго признавалось не только Русскими, но и другими Славянами. Въ Сербіи было въ XV столѣтіи мѣненіе, что Св. писаніе первоначально переведено на «Русскій тончайшій» языкъ<sup>(2)</sup>.

Соображая теперь всѣ сѣмъ отдѣльными замѣчанія, въ разныя времена, по разнымъ поводамъ, разными лицами сдѣланныя, я убеждаюсь въ моихъ заключеніяхъ болѣе и болѣе, и приглашаю филологовъ стать на мою точку, и разсудить безпристрастно объ этомъ дѣлѣ по законамъ ихъ науки.

Съ самаго начала я счелъ свои мысли фантастическими, и предложилъ ихъ такъ Шафаріку, кажется еще въ 1840 г. Онъ одобрилъ ихъ, и я напечаталъ тогда отзывъ изъ его письма, но теперь не найду гдѣ.

Узнавъ о занятіяхъ В. И. Даля, я послалъ ему свое замѣчаніе о нарѣчій Великороссійскомъ, и онъ напечаталъ его въ своемъ изслѣдованіи о Русскихъ нарѣчійхъ, въ Трудахъ нашего Географическаго Общества, въ 5 книгѣ Вѣстника на 1852 годѣ, см. с. 16.

Не могу не прибавить въ заключеніе: Великороссійское нарѣчіе включаетъ столько свойствъ, общихъ всѣмъ Славянскимъ нарѣчіймъ, по свидѣтельству многихъ нашихъ филологовъ, что по всей справедливости считается ихъ представителемъ. Удивительную судьбу предназначилъ ему Богъ, вложивъ въ уста того племени, которому суждено первое мѣсто между всѣми племенами въ ширѣ Славянскомъ, и можетъ быть Европійскомъ!

(1) Ученыя Записки 2 Отд. Академіи Наукъ, т. I, с. 247. (2) Тамъ же, с. 248.

Многіе Славяне, разсуждая о необходимости избрать въ наше время одно общее Славянское нарѣчіе для основанія, облегченія и украшенія взаимности между Славянами, для обезпеченія ихъ успѣховъ и возбужденія способностей, рѣшаются писать на Церковномъ Славянскомъ языкѣ. Причиною такого выбора поставляютъ они то, чтобъ не обидѣть ни одно племя и не возбудить ни въ комъ зависти — въ Полякахъ, Сербакъ, Чехахъ и проч. То есть, они берутъ языкъ IX вѣка, языкъ остановившійся, и хотятъ заднимъ числомъ говорить имъ, писать на немъ, воротиться, такъ сказать, къ нему назадъ, — но онъ вѣдь жилъ, шель, развивался, богатѣлъ — такъ возьмите его себѣ не изъ могилы, а изъ жизни, возьмите жизнь, а не смерть, то есть *пишите по-Русски!*

(Я говорю это только въ отношеніи къ взаимному сообщенію, а впрочемъ вся нарѣчія, каждое у себя, должно жить своею особою жизнью, развиваться и совершенствоваться).

Русскій языкъ долженъ въ свою очередь обогатиться всеми нарѣчіями, а онъ и теперь уже нервыій языкъ въ Европѣ! Что же изъ него будетъ, если онъ соберетъ себѣ дань съ живой рѣчи, которая раздается на пространствѣ 15 тысячъ верстъ въ длину и 10 въ ширину, безпрестанно богатѣетъ еще въ устахъ народа, творится, — что же изъ него будетъ, если онъ соберетъ себѣ дань и со всѣхъ Славянскихъ живыхъ нарѣчій, со всѣхъ ихъ литературъ древнихъ и новыхъ? Это — чудное явленіе, такое же чудное, какъ Русская исторія, какъ Русская пѣсня, какъ Русское право, какъ вся Россія....

**М. Погодинъ.**